

こうほう 広報もりおか がつ 5月1日号 から くにごう から

# リビングガイド

Living Guide

# もりおか

生活情報

Vol. 126

作成：盛岡市交流推進部文化国際課・(公財)盛岡国際交流協会

〒020-8530 盛岡市内丸12-2 TEL: 019-626-7524 FAX: 019-622-6211

EMAIL: [bunkakokusai@city.morioka.iwate.jp](mailto:bunkakokusai@city.morioka.iwate.jp) または [info@mira-morioka.com](mailto:info@mira-morioka.com)



ホームページ

もりおかこくさい  
盛岡国際  
こうりゅうきょうかい  
交流協会



ホームページ



協会キャラクター モリオカ

[やさしい日本語](#)

[English](#)

[中文](#)

広報 **もりおか**

2023年 5月1日号  
[令和5年]  
No. 1600

発行部数147420部  
市内各営業所に配布しています



せいで はじ  
◎パートナーシップ・ファミリーシップ制度が始  
まります

Partnership and familyship system begins  
伙伴关系和家庭关系制度将要开始

ぶんきょうく もりおかし ゆうこうと していけい しゅうねん  
◎文京区×盛岡市 友好都市提携5周年につい  
て

Bunkyo Ward x Morioka City  
About the 5th Anniversary of Friendship City  
Tie-up  
文京区×盛岡市 关于友好城市合作五周年

もりおか  
◎いわて盛岡シティマラソン 2023

さんか ぼしゅう  
参加ランナー募集について

About application to the Iwate Morioka City  
Marathon 2023  
岩手盛岡市马拉松 2023 参加者招募

ホームページ <https://www.city.morioka.iwate.jp/>  
LINE @morikokubunshi  
Facebook @moriokabunshi  
Twitter @moriokabunshi  
【本誌スタッフ】 広報もりおか担当 M6.0861 c1 (ラッキーもりおか) 担当 佐藤 7時30分~15時 佐藤 15時30分~18時30分  
お問い合わせ先 二宮コーポレーション 盛岡支店  
発行/印刷所 〒020-8530 盛岡市丸12-2 番 019-621-4111 (FAX) 019-622-6211  
編集/印刷局 盛岡印刷局 番 019-613-8369 (編集) Project@morioka-iwate.jp  
目次 1-3 盛岡市動物公園ZOOMO リニューアルオープン  
4-5 盛岡市の言葉  
6-7 イベント情報  
8-9 もりおかキャンプ、休日農業体験  
10 若手青年会議所  
11 文京区×盛岡市 友好都市提携5周年  
12 広報もりおか発行1600号、いわて盛岡シティマラソン参加者募集、写真もりおか  
新型コロナウイルス情報を取り込んでいます

【やさしい日本語】

5月1日号 9ページ

## ◎パートナーシップ・ファミリーシップ 制度が 始まります

◎5月1日から、パートナーシップ・ファミリーシップの制度が 始まりました。



《パートナーシップ》とは？

・・・人生の パートナーとして 協力することを約束した 2人の ことです。

《ファミリーシップ》とは？

・・・それぞれの パートナーの 子どもや 親も 家族として 認めること です。



Q. 何が できるように なりますか？

A. 病院で 面会できたり、  
家族として アパートなどに 住めることが あります。

Q. 何か 手続きは 必要ですか？

A. 市役所で 手続きを してください。

5月1日号 11ページ

## ◎文京区×盛岡市 友好都市 提携 5周年に ついて

◎東京都の 文京区と 盛岡市は、  
2019年 から 交流を しています。

◎詩人 石川啄木の 生まれた 場所が  
盛岡市で、亡くなった 場所が 文京区です。  
それが きっかけで 交流が 始まりました。





文京区って どんどころ？

東京都の 中でも 自然が 多く、神社や 庭園が  
たくさん あります。

野球の 試合や イベントが できる 「東京ドーム」も  
有名です。



<p>いま 今までの 交流</p>	<p>しゅうねん 5周年を 記念した 交流</p>
 <p>・「文京さくらまつり」に、盛岡市から約30人が参加し、盛岡さんさ踊りを踊りました。</p>	 <p>・盛岡文士劇 を 文京区で 開催しました。 ・作家や アナウンサーなどが 出演する舞台です。</p>

5月1日号 12ページ

◎いわた盛岡シティマラソン 2023 参加ランナー募集について

◎10月22日に、いわた盛岡シティマラソンが行われます。

◎盛岡市の街の中を走るイベントです。

◎参加するには申し込みが必要です。  
申し込み期間は 4月29日～7月30日 です。

◎参加には、お金がかかります。

◎申し込みの方法は大会のホームページを見てください。

《ホームページQRコード》 →



	走る長さ	走る人の数	参加できる人	必要なお金
フルマラソン	42.195 km	6,000人	18歳以上 ※高校生は参加できません	10,000円
ファンラン	11.5 km	2,000人	12歳以上 ※小学生は参加できません	6,000円

◎10月21日は、ジュニアチャレンジランが行われます。

◎小学生が走るイベントです。

◎場所は盛岡タカヤアリーナです。

◎参加するときは、1,000円を払います。



【English】

May 1st issue page 9

## ◎Partnership and familyship system begins

◎From May 1st, the partnership and familyship system started in Morioka city.

What is <<Partnership>>?

- • • Two people who have promised to cooperate and live together as life partners.

What is <<Familyship>>?

- • • Recognizing each partner's children and parents as part of the family.

Q. What will you be able to do?

A. You may be able to visit them at the hospital or live in an apartment as a family.

Q. Do I need to do anything?

A. Please follow the procedures at the city hall.



May 1st issue page 11

## ◎Bunkyo Ward x Morioka City

### About the 5th Anniversary of Friendship City Tie-up

◎Bunkyo Ward in Tokyo and Morioka City have exchanged since 2019.

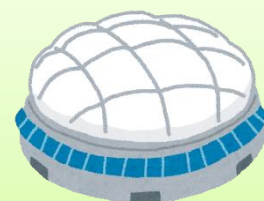
◎The poet Takuboku Ishikawa was born in Morioka City and died in Bunkyo Ward. That is how the exchange started.





### What kind of place is Bunkyo Ward?

Even in Tokyo, Bunkyo ward has a lot of nature, shrines and gardens.

The Tokyo Dome, where baseball games and events are held, is also famous.



Exchanges so far	the 5th anniversary events
 <ul style="list-style-type: none"> <li>• About 30 people from Morioka City participated in the "Bunkyo Cherry Blossom Festival" and danced the Morioka Sansa Odori.</li> </ul>	 <ul style="list-style-type: none"> <li>• Morioka Bunshi Geki was held in Bunkyo Ward.</li> <li>• It is a stage where writers and announcers appear.</li> </ul>

May 1st issue page 12

## ◎About application to the Iwate Morioka City Marathon 2023

◎The Iwate Morioka City Marathon will be held on October 22nd.

◎This is an event that runs through Morioka City.

◎Registration is required to participate.  
The application period is from April 29th to July 30th.

◎Participation costs money.

◎Please see the website for how to apply.

« Website QR code » →



	Distance	Number of people	Eligibility	Participation fee
Full marathon	42.195 km	6,000 people	18+ ※ High school students are not acceptable	10,000 yen
Fun run	11.5 km	2,000 people	12+ ※ Elementary school students are not acceptable	6,000 yen

◎The Junior Challenge Run will be held on October 21st.

◎This is an event for elementary school students.

◎Venue: Morioka Takaya Arena

◎If you would like to participate, it costs 1,000 yen for the participation fee.



## 【中文】

5月1日 第9页

### ◎伙伴关系和家庭关系制度开始

◎5月1日起，合伙关系和家庭关系制度启动。

什么是《合伙关系》？

・・・两个承诺将作为生活伴侣一起合作的人。

什么是《家庭关系》？

・・・将伙伴的孩子和父母也视为家庭的一部分。

Q. 今后能做什么？

A. 可以去医院探望伙伴，以及作为家属可以一起住在公寓等。

Q. 我需要办理手续吗？

A. 请在市役所办理手续。



5月1日号 11ページ

### ◎文京区 x 盛岡市 关于友好城市合作五周年

◎东京都文京区与盛冈市自2019年开始交流。

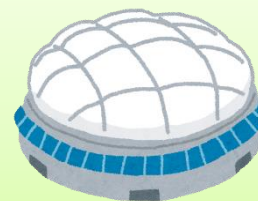
◎诗人石川啄木生于盛冈市，在文京区去世。  
交流就是这样开始的。





文京区是个什么样的地方？

在東京都内，算是有很多自然，也有很多神社和花园。

举办棒球比赛和各种活动的东京巨蛋也很有名。



到目前为止的交流	交流纪念 5 周年
 <ul style="list-style-type: none"> <li>盛冈市约有 30 人参加了“文京樱花节”，并跳起了盛冈三飒舞。</li> </ul>	 <ul style="list-style-type: none"> <li>盛冈文士剧在文京区举行。</li> <li>这是作家和播音员出演的舞台。</li> </ul>

5月1日 第12页

## ◎岩手盛冈市马拉松 2023 参加者招募

◎岩手盛冈市马拉松赛将于 10 月 22 日举行。

◎这是一场贯穿盛冈市街头的活动。

◎想要参加的话，需要提前报名。  
 报名时间为 4 月 29 日至 7 月 30 日。

◎需要报名费。

◎报名方法请见大赛官网。

« 网站二维码 » →



	跑步距离	人数	参加资格	报名费
全马	42.195 km	6,000 人	18 岁以上 ※高中生不能参加	10,000 円
有趣的跑步	11.5 km	2,000 人	12 岁以上 ※小学生不能参加	6,000 円

◎青少年挑战赛将于 10 月 21 日举行。

◎这是针对小学生的项目。

◎地点：盛冈 TAKAYA 竞技场

◎报名费：1,000 日元。

